

Mémorial Vivant Mukwege

Sur le projet

Organisation : UFR Langues – Université Rennes 2

Concepteurs :

- Franck Barbin - Enseignant-chercheur en traduction anglaise, directeur du département LEA, membre du conseil d'administration du CERIJE (Centre de recherche interdisciplinaire en juritraductologie) - Unité de recherche LIDILE ([Linguistique](#), [Ingénierie](#), [Didactique des Langues](#))
- Renée Dickason - Professeure des universités en civilisation et histoire contemporaine - histoire culturelle et médias britanniques / *Professor in British Cultural and Media History* - Unité de recherche ACE (Anglophonie : Communautés, Ecritures)

Ingénierie pédagogique :

- Dolly Ramella, cheffe du projet L'Espace des Langues (EDL) et ingénieure pédagogique numérique

Objectif Principal : création d'un mémorial vivant dans le monde virtuel RENNES2D pour la valorisation et l'essaimage des ressources créées pour la chaire *Mukwege*

Date de démarrage : 02.09.2023

Espace concerné : [Monde Virtuel Rennes2D](#)

Public cible : tout public

Description :

Ce projet s'inscrit dans le cadre d'une création progressive d'une Chaire « Denis Mukwege » et d'un « Mémorial vivant virtuel des survivant-es de violences et de viols dans le monde », un projet au cœur des vulnérabilités, des épreuves, des mémoires et des traumatismes, porté par Renée Dickason (ACE)

Ce projet interdisciplinaire est un sous-axe du Mémorial. Il abordera dans le cadre de l'Espace des Langues une réflexion sur « les mots des maux » des survivant-es et témoins, une réflexion qui s'ajoute aux travaux menés parallèlement autour de cette thématique au sein du Mémorial.



Le bâtiment du mémorial vivant dans le monde virtuel RENNES2D

MÉMORIAL VIVANT VIRTUEL DES SURVIVANT-E-S DE VIOL(ENCE)S - DR DENIS MUKWEGE - Université Rennes 2

DESCRIPTION

Traumatismes et vulnérabilités au prisme des réalités culturelles et linguistiques : un projet au cœur des mémoires de survivant-es

Le Mémorial, projet porté par Renée Dickason (ACE), est né de la volonté de créer un espace de parole dédié aux survivant-es de violences, selon une perspective holistique (éducative, thérapeutique, sociétale).

Face aux violences genrées et au non-respect de la dignité et des droits humains, le Mémorial vise à apporter une réponse originale en s'appuyant sur une construction mémorielle graduelle de l'Histoire « en train de se faire ».

Un sous-axe de ce projet alliant pédagogie et recherche prend vie dans l'Espace des Langues.



Le bâtiment du mémorial situé dans le monde virtuel RENNES2D

FOCUS

- Briser le silence (*sema* en swahili) des violences faites aux personnes
- Quand la *gommification* s'engage autour des réalités à la fois singulières et universelles de survivant-es de violences en temps de guerre/conflit
- Comment les prismes linguistiques aident à décrypter les mots des maux qui alimentent les témoignages (traductions en français, anglais, espagnol et italien à partir du swahili)
- Comment les déambulations géographiques au Sud-Kivu (RDC) et dans la Vallée du Rift (Kenya) et/ou les parcours de découvertes historico-politiques nous aident à mieux appréhender un sujet sensible
- Une façon de contribuer à modifier nos regards à travers l'appropriation multilingue de témoignages et de leurs mises en contextes

ORGANISATION

Projet porté par des enseignant-es chercheur-es de l'UFR Langues et accompagné par Dolly Ramella et Marylou Grivault, ingénieures pédagogiques de l'Espace des Langues, université Rennes 2.

Franck BARBIN
Enseignant-chercheur en traduction anglaise (LIDILE)
Franck.Barbin@univ-rennes2.fr

Renée DICKASON
Professeure des universités en civilisation et histoire contemporaine (ACE)
renee.dickason@univ-rennes2.fr


« Ce travail a bénéficié d'une aide de l'État gérée par l'Agence Nationale de la Recherche au titre du programme d'investissements d'avenir portant la référence ANR-21-EMIS-0008 ».

Poster sur le projet " Mémorial vivant "

Contact

Dolly Ramella

dolly.ramella-georget@univ-rennes2.fr

•

Franck Barbin

franck.barbin@univ-rennes2.fr

Renée Dickason

renee.dickason@univ-rennes2.fr